

DOSSIER JUDICIAIRE.

PRÉVENUS :

MASHAMBA, chauffeur camion  
originaire de l'Uganda,  
de l'avis de l'autorité des chemins de fer

PRÉVENTIONS :

1/ indiscipline ( art 48 décret du  
16 mai 1922 )  
2/ pensées verbales ( art. 160 du  
C.P. ( II ) )

TÉMOINS :

Ruhengeri



Jugement du

14 mai 1922

Demande de révision du :

PEINES.

S. P. P. :

6 mois + 15 jours

FRAIS :

49 Frs.

Delai

6 mois

C. P. C. :

5 jours

AMENDE :

250 Frs.

Delai

6 mois

S. P. S. :

10 jours

DOMAGES-INTERETS : Frs.

Delai :

C. P. C. :

Mandat d'...

EXÉCUTION.

Entré en détention le

18.4.1922

Sorti le

Payé le

quittance n°

Entré le

Sorti le

Payé le

quittance n°

Entré le

Sorti le

Payé le

quittance n°

Entré le

Sorti le

# Feuille d'audience et de jugement.

Nous soussigné. Gauguin R. J.

siégeant comme Juge de Police en séance publique à Rubenqui

le 24 mai 1982

en cause du (des) nommé MASHAMBA Zacharie, fils du nommé  
Sabakake /t/ et de la nommée Mutimambaga /t/  
originaires de Mbarara (Uganda) résidant à Rubenqui  
depuis 1984, chauffeur de camion, au service de  
plusieurs entreprises depuis janvier 1982.

prévenu de : 1) au cours de la fincuse du 25 avril 1982, en territoire  
de Rubenqui, et plus spécialement à la mine de Monsieur Chigghambas  
à Kaggaba contraindre à ses obligations contractuelles par intimidation  
caractérisée à un ordre lui demandant par une enveloppe enroulée  
fait brûler et brûlé par l'art. 48 de décret du 16 mars 1982 rendu  
exécutif en R.U. par l'ord. n° 30 du 15/12/1981.

2) Bon avis dans les mêmes circonstances de temps et de

~~Vu la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouvent en état d'arrestation~~

préventive depuis le profil des menaces verbales, en l'occurrence  
menaces de mort, à l'adresse du même enveloppe enroulée  
du nom de Adam.

fait brûler et brûlé par l'article 160 du C.P.C. II

Vu la comparution volontaire de l'accusé à l'audience  
en état d'arrestation depuis le 28 avril 1982

Comparaît le prévenu préqualifié qui répond comme  
suit à nos questions :

Q: Reconnaissez-vous avoir désobéi à l'enroulé qui vous  
enjoignait de quitter le magasin (atelier) à la suite  
de violentes conversations avec vous vous l'avez ?

R: J'intends ; j'ai refusé.

Q: Mais que l'enroulé vous ait exhorté de force  
vous avez adopté une attitude agressive à son  
endroit qui s'est caractérisée par des menaces de mort ?

R: Non je n'ai pas dit cela.

Q: S'agissant il y a le 6384. — Pour obtenir ce modèle rappelez le n° C-13  
témoignage d'un des enquêteurs et celui de deux  
autres travailleurs indépendants.

R: Oui, on reconnaît c'est la même chose parce que c'est  
les écrits dans le livre de plusieurs témoins.

Comparaît.....

Attendu qu'il résulte des débats de l'audience.

Que le prévenu s'est rendu coupable des deux infractions mises à sa charge, telles que reprises à la brièveté.

Attendu cependant que lors de ces deux infractions, le prévenu manifeste de la réticence, mais qu'il résulte des témoignages recueillis lors de l'instruction préparatoire que l'infraction est caractérisée et que vous autorise à passer outre aux hésitations du prévenu qui se refuse à faire l'avoué formel de sa faute.

Attendu qu'il y a concours matériel d'infractions.

Attendu que le prévenu a déjà manifesté de l'insubordination et une attitude agressive précédemment.

# Territoire

du RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI

GEWEST

N° 1235 / R.U.P. 2622/T.

Rappeler dans la réponse la date et le numéro

In het antwoord vermelden:  
nummer en dagtekening.

Réponse au n°

Antwoord op n°

du 19  
van

ANNEXE  
Bijlage

OBJET :  
Voorwerp

ADP.: MASHAMBA.-

Monsieur le Juge de Police,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir pour compétence et disposition le dossier constitué à charge du nommé MASHAMBA Zacharie, prévenu d'infractions graves à la discipline du travail et de menaces verbales d'attentat à la vie de la personne d'autrui, faits prévus et punis respectivement par l'article 4 du Décret Général sur le contrat de travail (16 mars 1922 - Ordonnance du Ruanda-Urundi n° 30 du 15 décembre 1927) et l'article 160 du Code Pénal Livre second.-

J'estime que la peine à prononcer du chef de la seconde infraction ne doit pas dépasser la compétence matérielle du Tribunal de Police.-

Ce jour prière est adressée au Gardien de Prison de Migali de diriger le prévenu sur la prison de Ruhengeri.-

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI,

G. TAOQ.-

MONSIEUR LE JUGE DE POLICE  
de et à

RUHENGERRI.-  
=====

# ATTESTATION DE LA REMISE DU CONDAMNÉ.

L'an mil neuf cent cinquante deux, le vingt quatre jour de mai

Le soussigné, gardien de la prison de Reuilly

déclare que le nommé MASHAN BA

a été déposé en la dite prison et que son entrée a été inscrite au registre d'écrou, sous le N° 572

Date d'incarcération 20/4/52

Date de sortie : fin de S. P. P. 7/11/52

fin de S. P. S. 19/11/52

fin de C. P. C. 28/11/52

Le Gardien,



26. 4. 1952

Monsieur le Commissaire

Je vous remet. ci joint. le  
Permit. de conduire du chauffeur.  
Zakaria. MASHAMBA -

Je vous transmettrai lundi seule-  
ment la plainte que nous devons  
faire contre lui -

En effet, notre mécanicien n'a  
pas pu encore terminer l'examen  
du véhicule accidenté par ce chauffeur

- Je dois vous signaler qu'il y a  
de son propre aveu, devant deux  
Européens, sabotage et préméditation

Je vous enverrai dans la  
plainte lundi et vous prie entièrement  
Monsieur le Commissaire d'agréer mes  
salutations les plus distinguées.

Mines de Kivu Co.

*Stinglhamber*

Résidence : Rudunda

Territoire : Ruhengeru

P. V. - N° 88752

Le Commissaire de Police  
L'Officier de Police Judiciaire

PRO JUSTITIA

Prévenu :

MASHAMBA

Date d'arrestation : 29 / 4 / 52

L'an mil neuf cent cinquante le vingt-neuvième jour du mois de avril vers 15 heures.

Devant Nous Navezans Daniel Commissaire de Police — Officier de Police judiciaire, à compétence Générale, à Ruhengeru, comparaît 1 e nommé Léon

Prévention :

1/ menaces d'attentat  
contre le Sr  
Adam

art 160 C.P. L.E

2/ infraction contrat  
de travail

Plaignant :

ADAM Arnold

Objets saisis :

Observations :

ADAM Arnold Raoul Louis, né à Forest le 9/6/16, fils de Henri (déc.) et de Colette Birtle (v.), de l'habitation, domicilié à Tzollas, rue du Trône 1022, nationalité belge, résidant à Ruhengeru, Agent technique de mines, immatriculé à Maslayville le 2/2/48 par le 1044, vol 15, F. 75, qui après avoir été l'objet d'une plainte en faux prêt : Je porte plainte contre le plaignant indéfini qui se fait appeler MASHAMBA Ma thia qui m'a menacé de mort dans les circonstances suivantes : Cet individu, en tant que mon employeur, suite à des tensions féminines qui avaient été mises à l'égard, durant toute la journée du 25 04 52, en raison du désordre dans l'atelier de M. Pingam-bu à Kapepe sur le terrain. On attendait l'arrivée et les paroles dissolvantes à l'égard des Européens ainsi que l'arrêt du travail de notre personnel distribué par le discours m'ont emmené à lui interdire de garder dans cet atelier. Je lui ai menacé à ce moment de recourir au service d'un de nos

plutôt pour procéder à l'expulsion. Il déclara alors  
en langue kiswahili, langue que je connais  
suffisamment, que même dans les prisons  
l'arrêt de contraindre, et que même les policiers  
de Vigali de Bukuru et de Rutengeri se sont  
échoués. Et de même, quelques heures plus  
tard l'expulsion du bureau dans l'accès est  
interdit. Cependant il est que l'attitude arrogante  
et provocante ne pouvait avoir comme but que de  
montrer de notre part, dans l'événement, un  
manquement de violence pour pouvoir porter une  
plainte contre nous au commissariat de police. Pour  
parler à cela, nous avons décidé simplement d'en  
rire. Se tenant ridiculisé, il montra sur un ca-  
pion et déclara en kiswahili " O ta kuhwa  
muzungu, si neno. hitafanya mwezi mbiri ya hloco,  
hicaloka habatairihwa hitakuya ku aka,  
siku moya, ha machete yangu. Oei en me di-  
signant du doigt. Je prends à l'instant, de ses  
faits, mon collègue tchamanien, Maurice Salvi  
et les trois indigènes: Manonga, Kamirungu, et  
Jagimbuka.

Le déclarant,

ADAM



Résidence : .....  
 Territoire : ..... le ..... 195

P. V. - N° .....

Le Commissaire de Police  
 L'Officier de Police Judiciaire

## PRO JUSTITIA

Prévenu :

Date d'arrestation : .....  
 L'an mil neuf cent ..... le ..... jour du mois  
 de ..... vers ..... heures.

Devant Nous ..... Commissaire de  
 Police — Officier de Police judiciaire, à compétence Générale,  
 à ..... comparait 1 ..... nommé

Prévention :

Comparaît le sieur SALVI Salvo, né à  
 Barga, Lucca, le 24/12/14, marié à Elia  
 Inghardini, fils de Epido (+) et de Gambini  
 Elisa, domicilié à Brissia, Imbaroga,  
 18, profession mécanicien employé de Mr  
 Hinglbauer à Kasperen, résidant,  
 nationalité italienne, immatriculé  
 à Brissia le 28/11/50, vol. 1, 70155, 10/24  
 qui après avoir prêté serment, répond  
 comme suit à nos questions : comparaît  
 seul :

Plaignant :

Objets saisis :

Q: Monsieur Adam vous a-t-il comme  
 témoin dans une affaire contre son  
 chauffeur. Veuillez nous en expliquer ce  
 qui s'est passé :

Observations :

R: J'étais travailleur dans l'atelier de  
 Mr Hinglbauer à Kasperen avec le  
 sieur Adam quand ce dernier obligea  
 le chauffeur Masamba de quitter  
 son atelier. J'ai constaté que  
 le chauffeur Masamba parlait aux  
 autres travailleurs le disant dans  
 leur travail. Je connais pas la langue  
 Kirundi, langue dans laquelle

le chauffeur l'entretenait avec les autres travailleurs, mais j'ai entendu souvent le nom "Bazungu" dans ses paroles. Je suis certain qu'il le regardait des Européens et que les autres disaient les autres flâtons l'a mis dehors.

Q: Etiez-vous témoin des menaces policières par le chauffeur Mashamba contre le témoin Adam. Avez-vous compris ce que Mashamba disait? Quelle langue parlait-il à ce moment?

R: Mashamba parlait Kivwaleli que je parle assez couramment. J'ai compris ceci: ce que je vous déclare n'est peut-être pas la reproduction littérale de la menace mais il avait dans sa déclaration en menaçant du doigt l'homme Adam: "Kama tuma kuya minduma wewe kama kahuma muzungu, iko mutozi mbiri ya prison." dont traduction: "Quand je reviens d'ici, je le tuerais, car tuer un Européen, ce n'est que deux mois de prison." Il avait <sup>été</sup> déclaré auparavant que quinze policiers se feraient le prendre et le déclarant.

Salmi

Résidence :

Territoire :

Transmis à Monsieur le .....

le ..... 195

P. V. - N° .....

Le Commissaire de Police  
L'Officier de Police Judiciaire

PRO JUSTITIA

Prévenu :

Date d'arrestation :

L'an mil neuf cent ..... le ..... jour du mois  
de ..... vers ..... heures.

Devant Nous ..... Commissaire de  
Police — Officier de Police judiciaire, à compétence Générale,  
à ..... , comparaît 1 ..... nommé

Prévention :

Comparaît le homme, MANUNGA, Nyanza,  
fils de Bitchyaga et de Nyiranzira, originaire de  
Bugaragura, Chefferie Bugarura  
Ruhengeri, y résidant, travailleur au  
service de M. Hinghamber, qui après  
avoir été entendu, répond comme suit  
à la question posée : comparaît seul.

Plaignant :

Q: Que savez-vous au sujet de l'affaire  
M. Adam contre le chauffeur Mashamba?  
R: Je suis présent dans l'atelier lorsque  
Mashamba parlait aux travailleurs dans  
l'atelier ?

Objets saisis :

R: Je n'étais pas présent à ce moment.

Q: Était-il présent au moment où  
Mashamba menaçait M. Adam?  
R: Oui, il dit à ce moment ?

Observations :

R: Oui, Mashamba se disputait avec  
M. Adam lui déclarant que ce dernier  
lui avait coupé une certaine somme de  
son salaire. Par après il a bousculé M. Adam.  
Q: Lecture vous est donnée de la déclara-

ration faite par le Seigneur Adam ainsi que des paroles  
prononcées en Kiswahili par Mashamba. Avez-vous  
entendu cette menace de mort ?

R: Oui, Mashamba a menacé le Seigneur Adam de  
le tuer. Il a prononcé la menace en Kiswahili.

Q: Mashamba l'avait-il par là payé effectivement ?

R: Ce n'est ni il n'a par touché son salaire.

Comparait KANYARUMONGORA, fils Kavenya (x) et  
de Nyirabakunzi (x) originaire de Rukuperi, Imbera,  
résidant, profession: mécanicien au Service de Mr. Singha-  
ber à Kagame, qui après avoir prêté serment, répond comme  
suit à nos questions (écrivait seul).

Q: Avez-vous prétendu le fait que Mashamba pro-  
ferait des menaces envers le Seigneur Adam en le  
désignant du doigt ? Qu'a-t-il dit à ce moment ?

R: (Confirme les dires de Manunga).

Comparait le homme GASIMBIKA, fils de  
Nyirabakunzi (x) et de Nyirabakunzi (x) originaire  
de Bukete, Bukamba, Rukuperi, résidant,  
profession: clerc au Service de Mr. Singha-  
ber à Kagame, qui après avoir prêté serment, répond  
comme suit à nos questions (écrivait seul).

Q: Avez-vous entendu prononcer des menaces par  
Mashamba envers le Seigneur Adam ? Qu'a-t-il dit ?

R: Mashamba demandait son poêle et son salaire.  
Comme Mr. Adam lui refusa son salaire, pour se  
faire punir, Mashamba déclara qu'il allait se battre

Résidence : .....

Territoire : .....

, le ..... 195

P. V. - N° .....

no 4.

Le Commissaire de Police

L'Officier de Police Judiciaire

## PRO JUSTITIA

Prévenu :

Date d'arrestation : .....

L'an mil neuf cent ..... le ..... jour du mois  
de ..... vers ..... heures.Devant Nous ..... Commissaire de  
Police — Officier de Police judiciaire, à compétence Générale,  
à ....., comparaît 1 ..... nommé

Prévention :

Il déclare qu'il avait battu un Blanc  
et qu'on l'avait enfermé deux mois  
seulement.Q: n'a-t-il pas menacé le blanc Adam  
de le tuer?

R: non.

Plaignant :

M. Simon M. M. M.

Objets saisis :

Comparaît MASHAMBA Hacharia, fils  
de Sabakake T. et de Ntintenzi, originaire  
de Nbarara, Urundi, résident à Rutengeri,  
Mutera, Rutengeri, chauffeur au service  
de M. Hinglbauer à Kigali, qui répond  
comme suit à la question : comparait  
(ent.)Q: Vous avez, le 25/4/52, à Kigali, causé  
du désordre dans l'atelier de M.  
Hinglbauer. Pourquoi vous en êtes-vous  
R: non.

Observations :

Q: Vous avez également insisté sur menaces  
de mort envers le blanc Adam. Il y  
a plusieurs témoins.  
R: Me le riez.

Q: Il y a un inspecteur Lenoir ainsi que deux in-  
diqués. L'enquête est devenue de la déposition  
faite par le sieur Adam. Qu'avez-vous à dire  
pour cette déposition?

R: Je le nie!

Q: Combien de fois avez-vous déjà été déposé?

R: Trois fois: 1<sup>ère</sup> fois à Ruffec pour mes  
pas avoir de faiblesse de route, une deuxième fois  
à Sans et 6 mois pour avoir acheté un cheval volé;  
une troisième fois par vous-même. J'ai également  
été condamné à Coutermaurille pour accident  
de roulage à 3 mois de S.P.P.

Je jure que le présent  
procès-verbal est sincère.

L'Officier de Police  
Judiciaire.

D. NEVEJANS

*[Signature]*

## PRO-JUSTITIA

L'an mil neuf cent cinquante deux, le troisième jour du  
mois de Mai

Devant nous Eugène Juvénat

Officier du Ministère Public près le Tribunal de Première Instance d'Usumbura

nous trouvant à Kigali a comparu le nommé Mashamba

Zacharie, fils de Sabahake Daniel (déd.) et de Mwambizi Rose  
(déd.) n° du C.V. de Mbarara, d'origine Ouganda et résidant à  
la coll. Mubona, chef Mukera, br de Subugeri, chauffeur au service de  
la firme Imphamba  
qui par l'intermédiaire de l'interprète assermenté Mujibimana Alphonse

a répondu comme suit à nos questions, après avoir prêté serment (Article 12 du Code de Procédure Pénale)

Q. Précisons vous avoir, pendant la période des 45 ans derniers  
vous trouvant dans l'atelier de votre employeur, tenu des propos  
violents et des obligations à l'égard de ce dernier, et malgré les  
observations et les rappels à l'ordre de celui-ci persisté dans votre attitude  
arrogante, et par ces faits entravé le travail des autres ouvriers

R. Non je me suis borné à demander au sieur Adam qui me  
refusait de me payer mon salaire et mon pise, de me donner quand  
même quelques argent pour me permettre d'acheter de la nourriture,  
et de me rendre mon permis de conduire si j'avais raison

Q. Précisons vous avoir à cette même occasion, avant de vous  
en aller, proféré en langue shwafili, des menaces de mort contre  
le sieur Adam.

R. Non.

Q. La disposition du sieur Adam à ces reproches, approuvée par celle de sieur  
Salvi Salvi est cependant absolument fautive et a été confirmée par  
les nommés Mamunga et Kanyabanda pour qui étaient présents au  
moment des faits

R. Je maintiens mon témoignage sans dissimulation

— Pour obtenir ce modèle rappelez le n° C 17

Eugène Juvénat  
12 RP  
Eugène

De tout quoi, nous avons dressé ce présent proces-verbal aux jour, mois et an que dessus et

avons donné lecture au comparant qui

a signé avec nous

a déclaré ne pas savoir signer

- L'interprète,

Le comparant,

L'Officier du Ministère Public,

Signalement : N.A.

# MANDAT D'ARRET

(Décret du 11 juillet 1923).

Taille.....

Cheveux.....

Sourcils.....

Yeux.....

Front.....

Nez.....

Bouche.....

Menton.....

Barbe.....

Figure.....

Signes particuliers :.....

RMP. 2622/T

## PRO JUSTITIA

(Tribunal

Nous, Officier du Ministère public près le de

(Conseil de guerre

Résidence du Ruanda, résident à Kigali.

Vu les pièces de la procédure instruite à charge de

MASANBA ZACHARIE, Munyankore, fils de Sabakaki Daniel (+) et de Tinombezi Rose, (+) originaire du Territoire de Mbarara, né dans la circonscription Urubaine de Mbarara, résident à la colline Mubona, chefferie Mulera, territoire de Ruhengeri, chauffeur au sieur SINICLHAMBER, mines de Kagogo-Ruhengeri.

prévenu de Menaces contre la personne d'autrui, art. 160 C.P.L. 11 infract. à l'art. 48 du D. 16.3.22 (ORU no 30 du 15 déco. 1927. infraction prévue par 1<sup>es</sup> art. 160 et 48

Attendu que (1) le prévenu est en aveux (ou) il existe des indices sérieux de culpabilité, et qu'il est passible d'une peine de ~~plus de six mois~~ de S. P. P.

Vu l'article 32 du décret du 11 juillet 1923 :

Mandons et ordonnons que le susdit MASANBA ZACHARIE

soit arrêté et conduit à la maison centrale d'e Kigali

Requérons tous agents de la Force Publique auxquels le présent mandat sera exhibé de prêter main-forte pour son exécution, à l'effet de quoi nous avons signé le présent mandat.

Fait à Kigali, le 13 mai 1952

L'Officier du Ministère Public.

G. TACQ.

(1) Indiquer les circonstances et indices graves qui justifient le mandat d'arrêt.

(2) Indiquer le lieu de détention.

(1) (2) Si la saisie se fait en dehors d'un rayon de 25km. du lieu où se trouve l'autorité judiciaire chargée de poursuivre ou de réprimer l'infraction.-

Signalement :

N.A.

# MANDAT D'ARRET

(Décret du 11 juillet 1923).

Taille.....

Cheveux.....

Sourcils.....

Yeux.....

Front.....

Nez.....

Bouche.....

Menton.....

Barbe.....

Figure.....

Signes particuliers :.....

RMP. 2622/7

## PRO JUSTITIA

(Tribunal

Nous, Officier du Ministère public près le

de

(Conseil de guerre

Résidence du Barde, résident à Kisumu

Vu les pièces de la procédure instruite à charge de

MASANDA ZACHARIE, manyankore, fils de Sabakaki Daniel (+) et de Tindabesi Rose, (+) originaire du Territoire de Marara, né dans la circonscription Urubaine de Marara, résident à la colline Mubona, chefferie Mubona, territoire de Ruhengeri, chauffeur au sieur SENGELIMBER, sieur de Kigye-Ruhengeri.

prévenu de Menaces contre la personne d'autrui, art. 160 C.P.L. 11  
infraction prévue par l'art. 48 du D. 16.3.22 (O.U. no 30 du 15.1.22.1927.

infraction prévue par l'art. 160 et 48

Attendu que (1) le prévenu est en aveux (ou) il existe des indices sérieux de culpabilité, et qu'il est passible d'une peine de plus de six ans de S. P. P.

Vu l'article 32 du décret du 11 juillet 1923 :

Mandons et ordonnons que le susdit MASANDA ZACHARIE

soit arrêté et conduit à la maison centrale d'Alger

Requérons tous agents de la Force Publique auxquels le présent mandat sera exhibé de prêter main-forte pour son exécution, à l'effet de quoi nous avons signé le présent mandat.

Fait à Kisumu, le 12 mai 1952

L'Officier du Ministère Public.

G. TAO.

*(Signature)*

(1) Indiquer les circonstances et indices graves qui justifient le mandat d'arrêt.

(2) Indiquer le lieu de détention.

5275. — Pour obtenir ce modèle rappelez le no V. 33

# Territoire

du RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI

GEWEST

N° 225/pris/I.V

Rappeler dans la réponse la date et le numéro.

In het antwoord vermelden:  
nummer en dagtekening.

Réponse au n°  
Antwoord op n°

du 19  
van

ANNEXE  
Bijlage

OBJET :  
transfert <sup>Voorwerp</sup> MASHAMBA Z.

Monsieur le Gardien de Prison,

En rappelant la lettre n° 1725/RMP.2622/T de Monsieur le Substitut du Procureur du Roi à Kigali, adressée à Monsieur le Juge de Police à Ruhengeri, j'ai l'honneur de vous informer que je dirige ce jour sur la prison de Ruhengeri le nommé MASHAMBA ZACHARIE.

Le Gardien de Prison,  
Ign. Vanstaen.

A Monsieur le Gardien de Prison  
à  
Ruhengeri.

Renvoyons des poursuites du chef de

Condamnons le nommé MASCHAMBA

- 1/ à une servitude pénale de quinze jours et à cinquante francs d'amende du chef d'infraction à la discipline de travail
- 2/ à une servitude pénale de six mois et à deux cents francs d'amende du chef de menaces verbales

Prononçons le cumul des peines.

Soit au total à six mois plus quinze jours de servitude pénale — à une amende de frs. deux cent cinquante francs ou en cas de non paiement dans le délai de six mois jours à une S. P. S. de dix jours.

Condamnons en outre aux frais du procès taxés à frs : quarante neuf et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de six mois jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à cinq jours.

~~Prononçons la confiscation de~~

~~Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu~~  
~~à~~  
~~faute de s'exécuter dans le délai de~~ déclarons ceux-ci  
~~récupérables par la voie de la contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à~~ jours.

Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son (leur) arrestation immédiate.

Calcul des frais :

P. V. Oif. de P. J. . . . .	Frs : <u>28 frs</u>
Feuille d'audience . . . . .	frs : <u>8 frs</u>
Jugement . . . . .	frs : <u>13 frs</u>
Total : . . . . .	frs : <u>49 frs</u>

Ainsi jugé et prononcé en audience publique à

Thérouzi le 24 mai 1982  
Le Procureur de la République  
Ferry